

## RESEÑAS



CABELLO PORRAS, Gregorio; y PÉREZ-ABADÍN BARRO, Soledad (coors.): *Huir procuro el encarecimiento: la poesía de Hernando de Acuña*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2011, 460 págs.

**Anuchka Ramos Ruiz**  
**Universidad de Santiago de Compostela**

En *Huir procuro el encarecimiento: la poesía de Hernando de Acuña* se presenta una recopilación de textos críticos a cargo de renombrados especialistas en la obra poética de Hernando de Acuña, autor de la antología *Varias poesías*, publicada por su viuda, Juana de Zuñiga, en 1591. Abre el volumen una introducción a cargo de sus editores, Gregorio Cabello Porras y Soledad Pérez-Abadín Barro, en la que se establecen los objetivos principales de la publicación: propiciar una mejor comprensión de la obra del poeta y apartar su figura de la marginalidad literaria. Esto, bajo la convicción de que, a pesar de tener como modelo la poesía de Garcilaso de la Vega, Acuña “superó esa mera condición de epígono para configurar un poemario sellado por rasgos propios, innovadores y experimentales en la línea del italianismo que le sirve de fondo” (p. 17). La estructura del libro está conformada por dos partes: los textos inéditos publicados bajo “Originales” y una selección de exégetas ya reconocidos sobre la figura del poeta bajo el título “Antología de la crítica”.

Inicia la primera parte el artículo “Hernando de Acuña: Transmisión manuscrita e impresa” (pp. 21-41) de José J. Labrador Herraiz y Ralph A. DiFranco, con una breve introducción a las *Varias poesías* de Acuña, seguida de una amplia selección de las fuentes bibliográficas, cuya ubicación remite a diversos catálogos y a la *Bibliografía de poesía áurea (BIPA)*. Continúa Gregorio Cabello Porras con su hipótesis de que *Varias poesías* encripta una estructura tripartita que debiera segmentarse en tres libros con sus respectivas dedicatorias y *explicit*, en “La deconstrucción de la dispositio impresa de las *Varias poesías de Acuña* (1951): la subyacente estructuración trimembre de un proyecto editorial malogrado” (pp. 43-187). Cabello Porras establece nuevas seriaciones, a partir del orden en la edición *princeps*, las cuales argumenta por extenso y culmina el artículo con dos apéndices bibliográficos. Soledad Pérez-Abadín Barro examina la producción pastoril del poeta y las influencias de Garcilaso desde el estudio centrado en la égloga *Con nuevo resplandor* y en segundo lugar analiza el debate pastoril en la égloga *Huid, mis ovejuelas, deste pasto* y el soliloquio pastoril en la égloga *El canto de Silvano*, en “El modelo dramático pastoril en las églogas de Hernando de Acuña” (pp. 189-243). Antonio Gargano estudia en “Hernando de Acuña e il madrigale cinquecentesco” (pp. 245-260) –texto en italiano– la adaptación que hizo Acuña de dicho género

## RESEÑAS

tradicional italiano, en los poemas *En el tiempo, señora, que encubría* y *En un continuo llanto*. Por su parte, Álvaro Alonso aborda las composiciones poéticas en métrica octosilábica de carácter amoroso, las cuales enmarca en las tradiciones poéticas de los siglos XV y XVI y subclasifica en los *topoi* del amor ausente, amor no correspondido, la melancolía y los celos, en “La poesía octosilábica de Hernando de Acuña” (pp. 261-276). En “Hernando de Acuña, traductor” (pp. 277-317) Marcial Rubio Árquez diserta acerca de las traducciones o imitaciones del poeta, concluyendo que Acuña transgredió los modelos de traducción *stricto sensu*, por lo que “quizá fuera más apropiado hablar de un ejercicio de reescritura y no de traducción” (p. 316). Menciona, además, la influencia de Acuña como traductor de Virgilio, Petrarca, Bembo y Sannazaro. A propósito de la herencia literaria, Ruiz Pérez, en su artículo “Venus quaerens filium: un poema griego de Mosco y su reelaboración en Acuña” (pp. 319-331), estudia su *imitatio* del idilio I de Mosco, el único referente helenístico en su obra, que conoció a través de la versión italiana de Tomasso Castellani y amplificó en su poema *Amor fugitivo*.

La segunda parte comienza con “Las modalidades de escritura de un poeta soldado: Hernando de Acuña” (pp. 335-349), en donde María Rosso analiza las modalidades de historia y memoria de la escritura, así como la implicación del “yo” autobiográfico en las voces narrativas que destacan en la égloga I del poemario. Le sigue Gabriele Morelli con su documentación de los fundamentos históricos de los vínculos militares, personales y literarios entre Acuña y el Marqués del Vasto, en “La poesía aulica: Hernando de Acuña e Alfonso D'Avalos, governatore di Milano” (pp. 351-359) –texto en italiano–. Del mismo modo, José Romera Castillo, en “Hernando de Acuña: La Lira de Garcilaso contrahecha” (pp. 367-374), trata brevemente la posible relación entre Acuña y Garcilaso, para luego comparar en detalle el poema de Acuña, *A un buen cavallero, y mal Poeta, la lira de Garcilaso contrahecha* con la *Ode ad florem Gnidi* de Garcilaso. El primero es considerado un intento de Acuña de homenajear al poeta toledano siguiendo su modelo, pero con un tono satírico y burlesco. Cierra esta segunda parte, Ramón Mateo Mateo con “Sobre el tema de las armas y las letras de la poesía narrativa de Hernando de Acuña” (pp. 375-404), en donde hace una aproximación al poema heroico *La contienda de Áyax Telamonio y de Ulises sobre las armas de Aquiles*, incluyendo una revisión de las deudas literarias del poema con las *Metamorfosis* de Ovidio y describiéndolo como un “verdadero testamento militar” (p. 398). Las últimas páginas incluyen una sección de *Abstracts* (pp. 405-410), en español e inglés. Un índice onomástico (pp. 411-420) y una extensa bibliografía (pp. 421-460) cierran la publicación.

*Huir procuro el encarecimiento: la poesía de Hernando de Acuña* goza de una diversidad de textos representativos del panorama general de la obra poética de Acuña, que abordan especificidades de interés, como las influencias italianas y el rol de traductor del poeta, sin perder así la cohesión. Cada uno de los artículos contribuye a que esta publicación cumpla su propósito de arrojar la luz sobre la figura de Acuña y brindar a su obra la atención merecida. La recopilación de estos textos críticos en un mismo volumen lo convierte en una fuente bibliográfica fundamental para las investigaciones futuras de la obra poética de Acuña.